

ENGLISH: CANTONESE

Dialogue

Domain: Employment

Gender of English speaker: Male

Gender of LOTE speaker: Male

Scenario:

This dialogue is an interview between Jack, a job search case manager, and a job seeker. The interview takes place in Jack's office at JobActive.

The dialogue begins now:

No.	Speakers	Segments	Words
1	ENGLISH	Hello, I'm Jack. Thank you for coming in.	8
2	CANTONESE	阿 積， 早晨。好高興認識你。上次我同莫林傾過，佢今日冇返工呀？	
Translation		Good morning Jack. Nice to meet you. Last time I spoke with Maureen. Isn't she in today?	17
3	ENGLISH	She's on holidays, but I have already looked at your file and just need to discuss a few things with you.	21
4	CANTONESE	好呀。有啲乜要傾呢？我越嚟越擔心自己有工做。同埋每星期上兩次英文堂都有機會俾我好好咁去搵工。	
Translation		OK. What needs to be discussed? I'm getting more worried about not having a job. And English classes twice a week doesn't give me a chance to properly look for work.	31
5	ENGLISH	I understand. However, you need to look for 10 jobs a month to continue receiving Centrelink payments. Our network connects job seekers with employers, and we'll try to help you.	30
6	CANTONESE	我已經上網搵工架啦。但係如果要做番自己嗰行，我啲英文一定要講得好啲。	
Translation		I've already looked for jobs online. But to continue in my profession, I need to speak English better.	18
7	ENGLISH	What work did you do before coming to Australia?	9
8	CANTONESE	我係電腦技術人員，負責系統管理同電腦程序。	
Translation		I worked as a computer technician and was responsible for systems administration and programming.	14
9	ENGLISH	You should try other areas until you're stronger in English. Your previous experience may be useful. Some companies offer training in areas where you may not need 100% English fluency.	32
10	CANTONESE	如果你可以安排我去一啲資訊科技機構見工就最好啦，我就可以有機會繼續做番電腦業。	
Translation		It would be fantastic if you could arrange interviews with IT organisations. I'd have the opportunity to continue in the field	23

		of computing.	
11	ENGLISH	We'll see. You must prepare a résumé. We can help you write one.	13
12	CANTONESE	唔該晒你。你仲可唔可以幫我用尋工服務同埋網上嘅招聘啟事呢？	
Translation		Thank you. Can you also help me use the Job Services and the online job listing?	16
13	ENGLISH	Definitely. You can also use the job search tools in the Centrelink computers. We'll schedule another interview for next week and finalise the finer points.	25
14	CANTONESE	我而家多咗希望同樂觀一啲啦。我會買件新恤衫去見第一份工添！我而家要去上堂啦，咪會遲到架啦。拜拜！	
Translation		I'm more hopeful and more optimistic. I'll even look for a new shirt for the first interview! I need to run now not to be late for my class. Bye!	30
15	ENGLISH	We'll select available jobs and next time we may have good news and you'll be able to wear your new shirt. Bye!	22

End of Dialogue**Dialogue - Word Count**

Language	Total number of words	Number of segments with 20 or less words	Number of segments with 21-35 words	Number of segments with less than 10 words
ENGLISH	160	3	5	2
CANTONESE	149	4	3	-
Total	309	7	8	2